

ANNIVERSARY OR OUR DEPARTED FOR THIS SUNDAY

<u>DAY</u>	<u>NAME OF THE DEPARTED</u>	<u>ANNIVERSARY</u>
27	Fuad F. Durzi	39
28	Leon Boutros	27
29	Salima Aziz	67
30	Thomas Gavalas	14
31	Zouheir Karra	5
31	Susanne Tannous	16
1	Wakim Wakileh	46
2	Hind Kakish	13
2	Wadia Deratnay	51
2	Khalil Farah Kakish	25

- **Please**, pray for the health of the following parishioners: Ellen, Robert, Alex, Sam, Elias, Nassar, George, Nina, Sonia, George, Beshara, Irene, Nadia, Mona, Christine, Toni, George and Helena.
- **Memorial:** if you are planning on doing a memorial for a loved one and you are expecting more than 15-20 people, please consider doing it on a Saturday due to the limited **permitted numbers for Sunday**. Thank you.

ETERNAL LIGHT

- **January 2:** for the good health of Rami Haddad from George & Nahla Dahdaly
- **January 2:** In loving memory of Emanuel Gharghoury from Marie Gharghoury
- **January 9:** In loving memory of Emanuel Gharghoury from Marie Gharghoury

SERVICES FOR DECEMBER

- Friday December 31, 4:30 p.m.: Great Vespers, 5:30 p.m.: Orthros, 6:30 p.m.: Divine Liturgy (Circumcision of Our Lord and Savior Jesus Christ, Basil the Great)

ENVELOPES AND CALENDARS

- Please make sure to pick up your 2022 donation envelopes, and 2022 church calendar at the back of the church. Have a blessed year.

CHURCH OFFICE

- **Anyone wishing to church a child, removal of crowns, have a memorial service, or would like Fr. George to give communion or visit their loved sick ones, should contact the church office ahead of time (905) 731-7210. In case of emergency, call Fr. Georges Mokbel (416) 725-2888.**
- **Maintaining Silence During the service:** The congregation is expected to actively participate in worship. However, God's house is a place for reverence and worship, not loud and idle conversations (between each other or on cell phones). Please, turn off cell phones and any other devices when you are attending the Liturgy. If you have a situation that requires you to speak to other parishioners, please do that quietly outside the church or downstairs in the basement. Thank you.
- **Registration is Mandatory to attend Sunday's Liturgies.** An email will be sent out on a weekly basis with the EVENTBRITE invite so all parishioners must register with their number of family members. Maximum allowed capacity is 50% of permitted numbers. If you do not receive an email, you can go to the parish's website www.stgeorgeto.org to register on EVENTBRITE. Please call Colette for any questions.
- **Sunday school has now begun.** Classes begin immediately following communion every Sunday. We are in person in the church basement.

If you would like to register for Sunday school please do so by clicking on the following link:

<https://docs.google.com/forms/d/1CLSiTwH8sSQAzxbMCKaakUzjCG2sdCI9TxS0kbtMeuk/edit>

TEEN SOYO UPCOMING EVENTS

- **SOYO = Society of Orthodox Youth Organizations** We are a dynamic group of Orthodox Christians that provides teens the opportunity to grow spiritually with fellow SOYO members within the community.
We focus on Spiritual, Fundraising, and Bonding Activities for ages 13-18

Are you between the ages of 13-18?

Do you want to get involved?

Do you want to see behind the scene photos?

Do you have any questions?

Join our WhatsApp group for direct communication for all our events.

Contact your Youth Advisors!

Angela Ghazal: (416) 720-0308 Or Fady Freiga: (647) 892-6136

You can also find us on...

Facebook @ St. George Toronto Teen SOYO

Instagram @ toronto.soyo

Email @ toronto.soyo@gmail.com

- ***Safety Protocols:***
Abide by the provincial safety regulations, (sanitize your hands upon entering, wait for volunteers to seat you, always wear your mask in church and respect social distancing)

Masks can only be taken off when taking communions, you must put your mask on when you are returning to your seats

We rely on your kind cooperation. If you are not able to come, please cancel your registration.

Looking forward to praying with you.

- **Kindly Submit your Contribution through the Following Methods: Connect to the Church Website www.stgeorgeto.org Click on Donate**
- “e-transfer” info@stgeorgeantiochianchurch.org Account Name: St. George Church
- **PayPal, or send your Cheque by Mail to: St. George Antiochian Church, 9116 Bayview Ave, Richmond Hill ON, L4B 3M9**
Good will come to those who are generous and lend freely, who conduct their affairs with justice.
(Psalm 112:5)
- **Bookstore: New icons have just arrived in our bookstore. The Bookstore is located in the church’s basement. Icons are great gifts for newborn, new home, your car or your children, and Christmas gifts. Please see Colette El-Hajj or Odette Boutros to see these new icons.**
- **Canned Food Drive:** please bring non-perishable canned food to donate to the needy and place them in the box outside in the Narthex.

DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, JANUARY 02, 2022

TONE 3 / EOTHINON 6; FOREFEAST OF & SUNDAY BEFORE THEOPHANY OF CHRIST

SYLVESTER, POPE OF ROME; COSMAS THE WONDERWORKER, ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE;
REPOSE OF VENERABLE SERAPHIM OF SAROV

Deacon: For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.

الشماس: مِنْ أَجْلِ المِثْرُوبُولِيَّةِ بُولْسَ والمِطْرَانِ
يُوحَنَّا وَفَكَ اسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمِينَ، إِلَى الرَّبِّ
نَطْلُبُ.

- *During the Little Entrance, chant the Resurrectional Apolytikion. The Eisodikon (Entrance Hymn) is "O come, let us worship... save us, O Son of God, Who art risen from the dead..." After the Little Entrance, chant the apolytikia in the following order:*

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE THREE

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

لِنَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ وَتَبْتَهِجِ الأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ
صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ المَوْتَ بِالمَوْتِ، وَصَارَ
بِكُرِّ الأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الجَحِيمِ، وَمَنَحَ
العَالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمَى.

APOLYTIKION OF THE FOREFEAST OF THEOPHANY IN TONE FOUR

(**Joseph was amazed**)

Be thou ready, Zabulon; prepare thyself, O Nephthalim. * River Jordan, stay thy course and skip for gladness to receive * the Sovereign Master, Who cometh now to be baptized. * O Adam, be thou glad with our first mother, Eve; * hide not as ye did of old in Paradise. * Seeing you naked, He hath appeared now * to clothe you in the first robe again. * Christ hath appeared, for He truly willeth to renew all creation.

اسْتَعِدِّي يَا زَبُولُونَ وَتَهَيَّئِي يَا نَفْتَالِيمَ، وَأَنْتِ يَا نَهْرَ
الأَرْدُنِّ قِفْ مُمْسِكًا عَنِ جَرِيكِ، وَأَقْبَلِ السَّيِّدَ بِفَرَحٍ
آتِيًّا لِيَعْتَمِدَ. إِطْرَبْ يَا آدَمُ وَابْتَهِجْ مَعَ الأُمِّ الأُولَى،
وَلَا تُخْفِيَا ذَاتَكُمَا كَمَا اخْتَفَيْتُمَا فِي الفِرْدَوْسِ قَدِيمًا،
لِأَنَّهُ لَمَّا رَأَى عُرَاةً، ظَهَرَ لِيَلْبِسَكُمَا الحُلَّةَ الأُولَى.
المَسِيحُ ظَهَرَ مُرِيدًا أَنْ يُجَدِّدَ الخَلِيقَةَ كُلَّهَا.

- *Now sing the apolytikion of the patron saint or feast of the temple.*

KONTAKION OF THE FOREFEAST OF THEOPHANY IN TONE FOUR

(**On this day Thou hast appeared**)

In the running waters of * the Jordan River, * on this day the Lord of all * crieth to John: Be not afraid * and hesitate not to baptize Me, * for I am come to save Adam, the first-formed man.

اليَوْمَ حَضَرَ الرَّبُّ فِي مَجَارِي الأَرْدُنِّ، هَاتِفًا نَحْوَ
يُوحَنَّا قَائِلًا: لَا تَجْزَعُ مِنْ تَعْمِيدِي، لِأَنِّي أَتَيْتُ
لِأَخْلَصَ آدَمَ المَجْبُولَ أَوَّلًا.

THE EPISTLE (For the Sunday before the Theophany of Christ)

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. Unto Thee will I cry, O Lord my God.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to St. Timothy. (4:5-8)

Timothy, my son, always be steady, endure suffering, do the work of an evangelist, fulfill your ministry. For I am already on the point of being sacrificed; the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, and I have kept the faith. Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will award to me on that Day, and not only to me but also to all who have loved His appearing.

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَ بَارِكْ مِيراثَكَ.
إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ إِلَهِي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى تِيموثَاوَسِ.

يَا وَادِي تِيموثَاوَسَ، تَيَقِّظْ فِي كُلِّ شَيْءٍ وَاحْتَمِلِ الْمَشَقَّاتِ، وَاعْمَلْ عَمَلَ الْمُبَشِّرِ، وَأَوْفِ خِدْمَتَكَ. أَمَّا أَنَا فَقَدْ أُرِيقَ السَّكِيبُ عَلَيَّ وَوَقْتُ انْحِلَالِي قَدْ اقْتَرَبَ. وَقَدْ جَاهَدْتُ الْجِهَادَ الْحَسَنَ، وَأَتَمَمْتُ شَوْطِي، وَحَفِظْتُ الْإِيمَانَ. وَإِنَّمَا يَبْقَى مَحْفُوظًا لِي إِكْلِيلُ الْعَدْلِ الَّذِي يَجْزِينِي بِهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الرَّبِّ، الَّذِينَ الْعَادِلُ، لَا إِيَّايَ فَقَطُّ، بَلْ جَمِيعَ الَّذِينَ يُحِبُّونَ ظُهُورَهُ أَيْضًا.

THE GOSPEL (For the Sunday before the Theophany of Christ)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (1:1-8)

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in Isaiah the prophet, "Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way; the voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make his paths straight." John the Baptizer appeared in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "After me comes He Who is mightier than I, the strap of Whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. I have baptized you with water; but He will baptize you with the Holy Spirit."

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَرْقَسِ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

بَدَأُ إِنْجِيلَ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ اللَّهِ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي الْأَنْبِيَاءِ "هَاءَ نَذَا مُرْسِلٌ مَلَائِكِي أَمَامَ وَجْهِكَ يُهَيِّئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ. صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ وَاجْعَلُوا سُبُلَهُ قَوِيمَةً." كَانَ يُوْحَنَّا يُعَمِّدُ فِي الْبَرِّيَّةِ وَيَكْرِزُ بِمَعْمُودِيَّةِ التَّوْبَةِ لِغُفْرَانِ الْخَطَايَا. وَكَانَ يَخْرُجُ إِلَيْهِ جَمِيعُ أَهْلِ بَلَدِ الْيَهُودِيَّةِ وَأُورُشَلِيمَ فَيَعْتَمِدُونَ جَمِيعُهُمْ مِنْهُ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ. وَكَانَ يُوْحَنَّا يَلْبَسُ وَبَرَ الْإِبِلِ وَعَلَى حَقْوِيهِ مِنْطَقَةٌ مِنْ جِلْدِ، وَيَأْكُلُ جَرَادًا وَعَسَلًا بَرِّيًّا. وَكَانَ يَكْرِزُ قَائِلًا: إِنَّهُ يَأْتِي بَعْدِي مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي، وَأَنَا لَا أَسْتَحِقُّ أَنْ أَنْحِيَ وَأَحُلَّ سَيْرَ جِذَائِهِ. أَنَا عَمَدْتُكُمْ بِالْمَاءِ، وَأَمَّا هُوَ فَيُعَمِّدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.

THE DISMISSAL

Priest: May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of Saint N., the patron and protector of this holy community; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of **Sylvester, pope of Rome; Cosmas the wonderworker, archbishop of Constantinople; and Venerable Seraphim of Sarov**, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْكَلْبِيَّةِ الطَّاهِرَةِ وَالْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبِطِلْبَاتِ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَّمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرَفِينَ الرَّسُلِ، وَسَائِرِ الرَّسُلِ الْمُشْرَفِينَ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْقَمِّ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (ة) (فُلَانِ، فُلَانَةَ) شَفِيعِ(ة) وَحَامِي(ة) هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصَّدِيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ إِلَهِ يُوَاكِمَ وَحَنَّةً؛ وَسِيْلْفُسْتَرِ بَابَا رُومَا، وَقَرْمَا الصَّانِعِ الْعَجَائِبِ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، وَالنَّبَارِ سِيرَافِيمِ سَارُوفِ؛ الَّذِينَ نَقِيمُ تَذْكَارَهُمُ الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْتَ صَالِحٌ وَمُحِبُّ الْبَشَرِ.

Priest: Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

Choir: Amen.

الجوق: آمين.

These texts have been prepared by the Department of Liturgics of the Antiochian Archdiocese

Portions of the Archdiocesan Service Texts include texts from *The Menaion*, *The Great Horologion*, *The Pentecostarion*, *The Octoechos*, and *The Psalter of the Seventy*, which are Copyright © Holy Transfiguration Monastery, Brookline, Massachusetts, and are used with permission. All rights reserved. These works may not be further reproduced, beyond printing out a single copy for personal non-commercial use, without the prior written authorization of Holy Transfiguration Monastery.